



Job Title	English into German Translator – Übersetzer English-Deutsch
Location	Cambridge (UK) or Berlin (Germany)
Contract Type	Permanent, full-time, in-house

About Alpha

Alpha has been at the forefront of the translation, localization and now globalization industries since 1987, and is now a Global Top 10 Localization Provider. We've built an in-house production model for the world's most demanding companies.

Alpha is a warm, lively and welcoming firm with over thirty nationalities represented in its eighteen offices. Every individual adds their own personality to our culture, and allows us to paint a bright, vivid and multi-faceted picture of the world, in micro, in each place. In the end, being part of the team is about more than work. We have activities ranging from summer paint-ball to cookery contests; book exchange to film watching, taking place across all our thirteen countries.

We service an impressive range of internationally known clients in various sectors.

Translator positions

We are looking for qualified inhouse translators experienced in translating a vast variety of different materials and subject-areas, who can keep up with the fast-pace of technology and client demands. People who take pride in their own work, but also appreciate a collaborative approach, and will occasionally go that extra mile to keep a client happy, or a colleague smiling. People who can competently handle a variety of linguistic tasks: translating, reviewing, post-editing, updating glossaries, creating style guides, coming up with slogans and with texts that work in the target culture. Successful applicants will be involved with translations in areas they feel comfortable with or have a talent for, spanning subjects from IT to consumer goods, HR, financial services and fashion/lifestyle. If you have a creative vein – even better: You'll have a chance to do transcreation for a variety of subject areas. You'll be using CAT tools on a daily basis, and you won't have time to get bored. You're bound to love the international atmosphere, comradeship and great cultural experiences of your work environment.

Alpha
St Andrew's House
St Andrew's Road
Cambridge CB4 1DL
United Kingdom

☎ +44 (0)1223 431000

🐦 [@thisisalphalive](https://twitter.com/thisisalphalive)

Main Tasks

- Translating a variety of text types (software, documentation, marketing materials, web content, white papers)
- Translating in a variety of subject areas (IT, consumer goods, fashion, medical, HR ...)
- Post-editing MT output, making the necessary modifications to bring it to the required quality level
- Assessing usability of MT engines for certain types of materials
- Reviewing translations of colleagues
- Taking responsibility for certain clients/projects from a language point of view
- Researching terminology for new projects, creating termbases
- Evaluating legacy materials to assess usability
- Following-up on language queries, client feedback, consulting with client reviewer
- Checking of videos, audio, layout of brochures
- Other language-related tasks such as terminology research, glossary creation and maintenance

Key requirements

- German speaker of mother-tongue level with a high level of language awareness, and good writing style, excellent knowledge of grammar, spelling, punctuation, up-to-date with modern language use
- Degree in Translation, Modern languages, Publishing, Journalism or similar
- Minimum of 3 years of relevant experience
- High level of proficiency in English
- Ability to conform to glossaries, style guides and client instructions
- Familiarity with CAT tools and willingness to learn new ones
- Communication skills
- Professional, detail-oriented approach
- Good team player, but also able to work autonomously

Optional, but welcome skills

- FRENCH as a working (source) language, with proven experience
- Other working languages, particularly Chinese
- Experience as a Reviewer or in a Quality assurance capacity
- Good communication skills (speaking and writing)
- Client-facing skills (useful for briefings, feedback and client meetings)
- Interest in mentoring/coaching less experienced translators
- Experience with Games (for occasional help)

How to apply

Send CV and letter of motivation to careers@thisisalpha.com.